

## asines230

*El mundo no era para él. En cambio, el mundo sí lo esperaba a Adrián.*

El mundo no era para él. En cambio, el mundo sí lo esperaba a Adrián.  
The.ART world NEG was-PAST.IND.3SG for he. In change, the.ART world yes  
'The world was not for him. However, the world did wait for Adrián.'

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CREA) [en línea]. *Corpus de referencia del español actual*. <<http://www.rae.es>> [27/08/2015]

(NGLE: §16.14d) (NGLE: §16.14q) (NGLE: §16.14s)

Descripción gramatical  
Caracterización básica:

Caso de doblado pronominal de complemento directo preposicional de persona.

Bibliografía:

[«Knowledge of clitic doubling in Spanish: Evidence against pattern learning»](#)

[«Duplicidad de objetos en español»](#)

[«La duplicidad de objetos como problema del discurso»](#)

[«Sobre la relación entre la duplicación del Objeto Directo, la transitividad y la modalidad deóntica»](#)

[«Clitic doubling in Andean Spanish and the Theory of Case absorption»](#)

[«Reduplicación de objetos con clíticos, orden de palabras y concordancia verbal»](#)

["Variation in accusative clitic doubling across three Spanish dialects"](#)

Ontología:

pronombre, pronombre personal, pronombre personal átono, caso, acusativo  
sintagma, sintagma preposicional, funciones sintácticas, complemento directo  
nombre, animación, animado  
doblado, doblado pronominal

Comentarios

Comentarios:

"Son [...] construcciones de duplicación no preposicional las del tipo *Lo sigo usando el mismo auto*, que se atestiguan en el Río de la Plata." (NGLE: §16.14d)

"El DOBLADO NOMINAL SIN TÓPICO FINAL es frecuente en español con los complementos indirectos [...], aun cuando resulta opcional con muchos predicados. Por el contrario, el doblado nominal del complemento directo es raro en el español general. No se suele decir *\*Ayer lo leí el libro* [...], descartando, claro está, la interpretación [...] que exigiría una pausa delante del complemento duplicado. Esta construcción es frecuente, sin embargo, en el español del Río de la Plata, en el que resultan naturales oraciones como estas: *Siempre lo compra el periódico mi hijo* [...]. Son muchas las muestras de esta pauta que pueden documentarse, en la mayoría de las ocasiones con grupos nominales definidos que designan personas [...]. Esta forma de reduplicación se extiende ocasionalmente fuera de esa zona geográfica. Se registra, con grados de intensidad variables, en el español conversacional de México, parte de Centroamérica (especialmente El Salvador, Honduras y Nicaragua), así como en Puerto Rico, el Perú y España." (NGLE: §16.14q)

"El doblado nominal del español del Río de la Plata no es contrastivo, a diferencia del doblado pronominal del español general [...]. En el área rioplatense alternan el doblado nominal con objeto de cosa y sin preposición (*Lo sigue usando el mismo auto*) y el doblado preposicional, muy raro en otras áreas: *Los puso sobre la mesa a los libros; Las dejé a las papas hirviendo*. Esta última forma de doblado nominal, con complemento de cosa, se extiende ocasionalmente a ciertas áreas del español centroamericano. Las variantes de estas construcciones que se registran sin preposición tienden a interpretarse en otras áreas lingüísticas como construcciones de tópico pospuesto, en lugar de como construcciones de doblado, como en *Los vamos a trasladar estos libros*." (NGLE:

## §16.14r)

"El doblado nominal de acusativo suele exigir concordancia de definitud. En las variedades que admiten la duplicación nominal no se aceptan, en cambio, oraciones como *\*No lo vi a nadie* o *\*Lo voy a leer un libro*. También se rechaza en el español del Río de la Plata el doblado de los pronombres interrogativos. No se dice *\*¿A quién la viste?*, salvo en la interpretación de pregunta eco [...] o bien de pregunta retórica. El rechazo se extiende también a los relativos (*\*la muchacha a la que vi*), salvo en las construcciones reasuntivas [...], que no se consideran correctas. Este hecho ha llevado a algunos gramáticos a pensar que el verdadero complemento de oraciones como *Lo vi a Manuel* es *lo*, puesto que las oraciones interrogativas y relativas no se pueden formar con elementos que no desempeñan funciones sintácticas. Se trata, sin embargo, de un análisis no aceptado por todos los gramáticos." (NGLE: §16.14s)

ID

Autor:

Anna Pineda

Fecha:

Sábado, 8 Agosto, 2015

Distribución

### **Dialecto:**

- Americano>Caribe>Puerto Rico
- Americano>Centroamérica>El Salvador
- Americano>Centroamérica>Honduras
- Americano>Centroamérica>Nicaragua
- Americano>México
- Americano>Área andina>Perú
- Americano>Área rioplatense
- Europeo

Comentarios:

"Esta construcción es frecuente [...] en el español del Río de la Plata [...], se extiende ocasionalmente fuera de esa zona geográfica. Se registra, con grados de intensidad variables, en el español conversacional de México, parte de Centroamérica (especialmente El Salvador, Honduras y Nicaragua), así como en Puerto Rico, el Perú y España." (NGLE: §16.14q)